

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v platnom znení s primeraným použitím zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve
a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov
(Autorský zákon)

Zmluvné strany:

Exportno-importná banka Slovenskej republiky (EXIMBANKA SR)

Právnická osoba zriadená zákonom č. 80/1997 Z. z.

Sídlo: Grösslingová 1, 813 50 Bratislava 1

Zastúpenie: Ing. Igor Lichnovský, generálny riaditeľ a predseda Rady banky
EXIMBANKY SR

Rudolf Sihlovec, MBA, námestník generálneho riaditeľa a člen
Rady banky EXIMBANKY SR

Zápis v OR: Okresný súd Bratislava I, oddiel Po, vložka číslo 651/B

IČO: 35722959

IČ DPH: SK2020990796

Bankové spojenie: EXIMBANKA SR, č. ú. 3592020091/8160

(ďalej len „objednávateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

2create, s. r. o.

Sídlo: Hálkova 9, 831 03 Bratislava 3

Zastúpenie: Ing. Martin Porada, konateľ

Zápis v OR: Okresný súd Bratislava I, oddiel Sro, vložka číslo 36204/B

IČO: 35937483

IČ DPH: SK2022010892

Bankové spojenie: Tatrabanka, č. ú. 2627106086/1100

(ďalej len „zhotoviteľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

ČI. I.

PREDMET ZMLUVY

Predmetom tejto zmluvy o dielo (ďalej len „zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare) je dodávka tlačenej a elektronickej verzie Výročných správ EXIMBANKY SR za rok 2013 (ďalej len „Výročná správa“ v príslušnom gramatickom tvare) v množstve a kvalite, ako je špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „dielo“).

ČI. II.

TERMÍN PLNENIA

- 1) Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo podľa ČI. I. a Prílohy č. 1 tejto zmluvy a dodať dielo takto:
 - a) Zhotoviteľ predloží objednávateľovi podkladové materiály potrebné na zhotovenie diela na záverečnú korektúru do 10 pracovných dní od poskytnutia podkladov objednávateľom, pričom prípadné priebežné korektúry a zmeny je objednávateľ povinný dodať bez zbytočného odkladu po podpísaní tejto zmluvy.
 - b) Zhotoviteľ dodá objednávateľovi dielo do 10 pracovných dní od podpísania záverečnej korektúry.
- 2) Dielo sa považuje za dodané, ak je dodané riadne, úplne, včas a bez väd v zmysle podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

- 3) Miestom dodania diela je sídlo objednávateľa.
- 4) Objednávateľ sa zaväzuje, že dodá všetky ním vytvorené podklady na vyhotovenie diela naraz. Od tohto termínu sa počíta 10 pracovných dní na dodanie materiálov na korektúru. V prípade oneskoreného dodania akejkolvek časti podkladov sa dodací termín posúva podľa dní omeškania dodania podkladov.
- 5) Objednávateľ sa zaväzuje na maximálnu súčinnosť pri dodaní časti objednávky – fotenie skupinových a piatich individuálnych fotografií členov Rady banky EXIMBANKA SR, ktoré zabezpečí zhotoviteľ podľa tejto zmluvy. Fotenie bude prebiehať naraz, v jednom vopred dohodnutom termíne, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú. Zmenou termínu, dôsledkom čoho dôjde k časovému posunu, sa dodací termín dodania materiálov na korektúru posúva o čas omeškania.

ČI. III. CENA

- 1) Cena za vytvorenie diela, súhlas na použitie diela, šírenie diela uvedeného v ČI. I. a v Prílohe č. 1 tejto zmluvy je konečná a predstavuje sumu **5 800,00 €** plus 20 % DPH, **t. j. spolu 6 960,00 €** (slovom šesťtisíc deväťstošesťdesiat eur). Táto cena bola dohodou zmluvných strán a v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov dohodnutá ako cena konečná.
- 2) Cena uvedená v ods. 1) tohto článku zmluvy obsahuje cenu za:
 - a) grafický návrh Výročnej správy, CD a obalu CD,
 - b) vypracovanie konceptu, zlom, úpravu dodaných fotografií,
 - c) vyhotovenie dvoch skupinových a piatich individuálnych fotografií vybraných vedúcich pracovníkov EXIMBANKY SR, vrátane autorských práv,
 - d) kompletné DTP a grafické spracovanie,
 - e) výrobu tlačenej verzie, elektronickej verzie pre internet a elektronickej verzie pre CD vrátane animácie (listovanie stránok) – všetko v dvojjazyčnej verzii slovenčina a angličtina,
 - f) výrobu a potlač CD s obalom,
 - g) výhradné neobmedzené licenčné práva v rozsahu stanovenom touto zmluvou na čas neurčitý a na každý spôsob použitia diela (Výročnej správy) v zmysle platného Autorského zákona,
 - h) balenie a dopravu a
 - i) ostatné cenové položky spojené s vypracovaním Výročnej správy EXIMBANKY SR za rok 2013.
- 3) Zmena ceny je možná len pri zmene rozsahu Výročnej správy, resp. inej výraznej zmene technickej špecifikácie, a to len po predchádzajúcej písomnej dohode zmluvných strán.

ČI. IV. PLATOBNÉ PODMIENKY

- 1) Zmluvné strany sa dohodli na spôsobe úhrady na základe faktúry. Faktúra musí spĺňať náležitosti podľa platného zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z pridanej hodnoty“). Fakturácia bude vykonaná po riadnom zhotovení a prevzatí predmetu zmluvy objednávateľom. Lehota splatnosti faktúry je 14 dní odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi. Splatnosť faktúry sa predlžuje o dobu, počas ktorej sa vybavuje reklamácia plnenia v zmysle ČI. VI. tejto zmluvy.

- 2) V prípade, ak faktúra nespĺňa všetky platným zákonom o dani z pridanej hodnoty stanovené a dohodnuté náležitosti alebo neboli splnené podmienky pre vystavenie faktúry v zmysle Čl. II. ods. 2) zmluvy, je objednávateľ oprávnený faktúru vrátiť a písomne požiadať zhotoviteľa o odstránenie nedostatkov s uvedením nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takom prípade lehota splatnosti začne plynúť odo dňa, keď boli zistené nedostatky odstránené a objednávateľovi bola doručená nová opravená faktúra.
- 3) V prípade, že objednávateľ požiada zhotoviteľa o vykonanie prác nad rámec dohodnutý v tejto zmluve, bude rozsah takýchto prác a odmena za ich vykonanie dohodnutá formou písomného dodatku k tejto zmluve.

Čl. V. ZMLUVNÉ POKUTY A ODSŤUPENIE OD ZMLUVY

- 1) V prípade nedodržania termínu konečnej dodávky diela, ak toto omeškanie nie je spôsobené porušením povinností objednávateľa, má objednávateľ právo účtovať zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny predmetu zmluvy za každý, aj začatý deň omeškania, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, a v prípade, že je zhotoviteľ v omeškaní s odovzdaním diela viac ako 14 dní, je objednávateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť.
- 2) V prípade oneskorenej úhrady faktúry má zhotoviteľ právo účtovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý, aj začatý deň omeškania platby.
- 3) V prípade, ak objednávateľ v súvislosti s dodaním vadnej veci v zmysle Čl. VI. ods. 3) písm. c) tejto zmluvy odstúpi od zmluvy, zaplatí mu zhotoviteľ zmluvnú pokutu vo výške 15 % z dohodnutej ceny zhotoveného diela.
- 4) V prípade, ak zhotoviteľ dodá vadné dielo a tieto vady odstráni alebo zhotoví nové dielo v lehote pôvodne určenej, zľava na dielo sa neuplatňuje. Ak zhotoviteľ dodá objednávateľovi opravené dielo po lehote uvedenej v zmluve, objednávateľ má právo požadovať zľavu z ceny vo výške 10 % z ceny diela, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 5) Objednávateľ si vyhradzuje právo odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak zhotoviteľ nebude môcť riadne a včas vykonať dielo či dokončiť požadované úpravy návrhu diela, alebo v prípade uvedenom v Čl. VI. ods. 3) písm. c) tejto zmluvy. Toto neplatí v prípade, ak zhotoviteľ nebude môcť riadne a včas vykonať dielo či dokončiť požadované úpravy návrhu diela vinou objednávateľa, najmä ak objednávateľ bude od zhotoviteľa požadovať dodatočné úpravy po podpísaní záverečnej korektúry. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy.
- 6) Ak zhotoviteľ odmietne uskutočniť požadované úpravy, môže objednávateľ dať dielo upraviť inému zhotoviteľovi, prípadne zadať na realizáciu iné dielo. Ak zhotoviteľ bez vlastného zavinenia nebude môcť požadované úpravy diela uskutočniť včas alebo dokončiť, môže objednávateľ dať dielo upraviť inému zhotoviteľovi s písomným súhlasom pôvodného zhotoviteľa. Pôvodný zhotoviteľ má právo takéto úpravy posúdiť a vyjadriť sa k nim, ako aj k osobe iného zhotoviteľa, ktorý by mal požadované úpravy realizovať.

Čl. VI. REKLAMAČNÉ LEHOTY A ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY

- 1) Zhotoviteľ zodpovedá za kvalitatívne vady, za ktoré sa považujú tiež chyby v písaní, a kvantitatívne vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi. Za vady

vzniknuté po odovzdaní diela zodpovedá iba vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinností, prípadne sa jedná o skryté vady, ktoré sa prejavili až po odovzdaní diela objednávateľovi a na ktoré zhotoviteľ objednávateľa pri odovzdaní diela neupozornil. Za vady v texte a obrázkoch v odovzdanom diele zodpovedá zhotoviteľ iba v prípade, ak sa líšia od formy alebo znenia v dodaných podkladoch zo strany objednávateľa.

- 2) Zhotoviteľ nezodpovedá za vady diela, ak tieto vady preukázateľne spôsobilo použitie nesprávnych podkladov a informácií od objednávateľa, na ktorých zhotoviteľ objednávateľa vopred preukázateľne upozornil a objednávateľ na ich použití napriek tomuto upozorneniu trval a ak ani pri vynaloženej odbornej starostlivosti tieto vady nemohol zistiť.
- 3) Ak bude dodaním vadného diela porušená táto zmluva, môže objednávateľ:
 - a) v prípade neodstrániteľných väd, za ktoré sa tiež považujú chyby v písaní, požadovať odstránenie väd zhotovením náhradného diela alebo
 - b) v prípade odstrániteľných väd požadovať odstránenie väd opravou diela, alebo
 - c) ak nebude možné postupovať podľa písmena a) alebo b) tohto odseku, odstúpiť od zmluvy.
- 4) Objednávateľ uplatní reklamáciu:
 - a) na zjavné vady najneskôr do 5 pracovných dní od splnenia dodávky a
 - b) na skryté vady najneskôr do 15 pracovných dní od momentu ich zistenia, najneskôr však do 3 mesiacov od odovzdania diela.
- 5) Oznámenie o vadách – reklamácia – musí obsahovať aj uplatnený nárok podľa ods. 3) písm. a) až c) tohto článku.
- 6) Všetky oprávnené reklamácie je zhotoviteľ povinný vybaviť bezodkladne, spravidla však do 30 dní.

ČI. VII. ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY

- 1) Nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy až do jej riadneho odovzdania objednávateľovi znáša zhotoviteľ.
- 2) Zhotoviteľ nezodpovedá za škodu, ak vznikne v dôsledku vyššej moci (vis major), ktorá nemá pôvod v jeho prevádzkovej činnosti, ani za škodu, ktorú preukázateľne zavinil objednávateľ, najmä nesprávnym alebo nepresným pokynom.
- 3) Zhotoviteľ zodpovedá aj za škodu spôsobenú prevádzkovou činnosťou osôb, prostredníctvom ktorých vykonáva niektoré svoje činnosti smerujúce k realizácii diela v zmysle tejto zmluvy, akoby tieto činnosti vykonával on sám.
- 4) Ak sa počas plnenia tejto zmluvy alebo po jej ukončení zistí akékoľvek porušenie práv, vrátane práv duševného vlastníctva tretích osôb, vysporiada tieto práva v plnom rozsahu bez nároku na ich následné uplatnenie voči druhej zmluvnej strane tá zmluvná strana, ktorá vyhlásila, že sú tieto práva vysporiadané, alebo zodpovedala za ich vysporiadanie.
- 5) Zmluvná strana je povinná uhradiť druhej zmluvnej strane preukázateľne vzniknutú škodu, ktorú spôsobila nedodržaním ktorejkoľvek zo svojich povinností uvedených v zmluve.

- 6) V prípade, že vznikne škoda porušením práv tretích osôb vyplývajúcich z priemyselného alebo iného duševného vlastníctva, zodpovedá za túto škodu zmluvná strana, ktorá porušenie práv spôsobila.

ČI. VIII. OSTATNÉ PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

- 1) Zmluvné strany sa zaväzujú k vzájomnej súčinnosti pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú riadne a včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre vzájomnú spoluprácu.
- 2) Objednávateľ sa zaväzuje od zhotoviteľa prevziať dokončené dielo do troch pracovných dní a zaplatiť cenu za realizáciu diela za podmienok dohodnutých zmluvnými stranami v tejto zmluve.
- 3) Objednávateľ vyhlasuje, že zabezpečí, aby práva duševného vlastníctva ku všetkým podkladom (texty, výtvarné/grafické zobrazenia, fotografie, dokumenty a pod.), ktoré poskytol/poskytne zhotoviteľovi na zabezpečenie plnenia záväzkov z predmetu tejto zmluvy, neboli zaťažené inými právami tretích osôb, ktoré by bránili ich riadnemu použitiu, ani inými právnymi vadami. Objednávateľ zároveň odovzdaním príslušných podkladov udeľuje zhotoviteľovi súhlas na použitie diel, ktoré poskytol/poskytne zhotoviteľovi, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie plnenia záväzkov zhotoviteľa vyplývajúceho z predmetu tejto zmluvy.
- 4) Zhotoviteľ je viazaný pri plnení predmetu zmluvy pokynmi objednávateľa.
- 5) Zhotoviteľ je povinný pri plnení predmetu zmluvy postupovať so všeobecnou odbornou starostlivosťou, ktorú možno pri poctivom obchodnom styku od neho požadovať.
- 6) Zhotoviteľ zodpovedá za to, že predmet zmluvy bude dodaný riadne a včas, bez chýb, ako aj bez kvalitatívnych a kvantitatívnych väd. Ak nepredvídané okolnosti zabránia zhotoviteľovi odovzdať predmet zmluvy v dohodnutom termíne, je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť to objednávateľovi, a zároveň je povinný oznámiť objednávateľovi náhradný termín plnenia.
- 7) Zhotoviteľ sa zaväzuje všetky rokovania a predložené materiály súvisiace s predmetom zmluvy uchovať v tajnosti a bez písomného súhlasu objednávateľa ich neoznamovať tretej osobe. K rovnakej mlčanlivosti zaviazá svojich zamestnancov a dodávateľov.
- 8) Zhotoviteľ vyhlasuje, že k dielu, ktoré je predmetom tejto zmluvy, má autorské právo v rozsahu dohodnutom v tejto zmluve, že je oprávnený nakladať s ním a že nikto iný nemá právo k tomuto dielu, ktoré by bolo v rozpore s právami uvedenými v tejto zmluve.
- 9) Zhotoviteľ vyhlasuje a zaručuje, že v zmysle § 40 a nasl. autorského zákona je osobou oprávnenou na udelenie súhlasu na použite diela výlučne v rozsahu grafickej úpravy prvej strany výročnej správy v súlade s autorským zákonom a touto zmluvou, t. j. je oprávnený na udelenie sublicencie v tomto rozsahu.
- 10) Zhotoviteľ podpísaním tejto zmluvy udeľuje objednávateľovi súhlas (sublicenciu) na použitie tejto časti diela, a to na všetky v čase uzavretia zmluvy známe spôsoby použitia diela podľa § 18 autorského zákona, na teritóriu celý svet a v neobmedzenom rozsahu a na celé trvanie autorskoprávnej ochrany diela. Objednávateľ je oprávnený postúpiť udelenú sublicenciu na tretiu osobu, ako aj udeľovať k dielu sublicencie. Udelená sublicencia sa vzťahuje na originál diela a jeho rozmnoženie a iné deriváty diela, ktoré vznikli uplatnením tejto licencie v čase jej platnosti.

- 11) Zhotoviteľ sám nie je oprávnený použiť dielo žiadnym spôsobom, a to ani na účely spracovania, prekladu, rozmnoženia a zaväzuje sa zdržať sa akéhokoľvek zverejnenia diela bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa, ďalej je zhotoviteľ povinný zdržať sa akýchkoľvek aktivít alebo činností, ktorými by mohlo dôjsť k zásahu do práv objednávateľa. V prípade, ak k takémuto zásahu dôjde alebo si voči objednávateľovi uplatní právo akákoľvek tretia osoba, je zhotoviteľ povinný práva týchto osôb na vlastné náklady a nebezpečenstvo a/alebo práva objednávateľa bezodkladne vysporiadať, ďalej je na vlastné náklady a nebezpečenstvo povinný zabrániť ďalším zásahom do práv objednávateľa, zabezpečiť odstránenie spôsobených následkov a v plnom rozsahu nahradiť objednávateľovi preukázateľne vzniknutú škodu, ktorá takýmto neoprávneným konaním zhotoviteľa objednávateľovi vznikla. Zhotoviteľ sa zaväzuje neudelieť tretím osobám súhlas na akékoľvek použitie a šírenie diela uvedeného v Čl. I. tejto zmluvy.
- 12) S ohľadom na povahu predmetu zmluvy sa zhotoviteľ zaväzuje na požiadanie objednávateľa vykonať aj prípadné neskoršie dodávky súvisiace s dielom, ktoré majú povahu prác vykonaných nad rámec dohodnutý v zmluve podľa Čl. IV. ods. 3 zmluvy. Cena za tieto dodávky nie je zahrnutá v Čl. III. tejto zmluvy.
- 13) Zhotoviteľ má právo po uplynutí jedného mesiaca od dodania predmetu zmluvy v zmysle Čl. II. ods. 2) zmluvy zlikvidovať nevyžiadané reprodukčné podklady, v prípade, ak vopred preukázateľne vyzval objednávateľa na ich prevzatie a objednávateľ si ich v lehote 30 dní neprevzal.
- 14) Zhotoviteľ určil svojho zástupcu pre komunikáciu s objednávateľom:
Mgr. Marína Kantorová, tel. 44 63 63 13, 0905 367 750,
e-mail: kantorova@2create.sk
- 15) Objednávateľ určil svojho zástupcu pre komunikáciu so zhotoviteľom:
Ing. Danica Sodomová, tel. 59 39 86 20, 0903 288 399,
e-mail: sodomova@eximbanka.sk

Čl. IX. OCHRANA INFORMÁCIÍ

- 1) Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa dozvedia v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy a ktoré sa týkajú druhej zmluvnej strany, resp. tretích strán.
- 2) Za dôverné informácie sa považujú všetky skutočnosti a informácie tvoriace predmet obchodného tajomstva v zmysle § 17 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení (ďalej len „ObZ“) a ďalej tiež informácie jednoznačne a preukázateľne označené druhou stranou za dôverné.
- 3) Bez dotknutia skôr uvedených ustanovení dôvernými informáciami sú aj akékoľvek informácie verejne neprístupné, technické, obchodné alebo iné informácie, ktoré niektorá strana tejto zmluvy označí ako dôverné, alebo s ktorými sa má nakladať, vzhľadom na okolnosti známe druhej strane pri poskytnutí informácií, ako s dôvernými alebo akékoľvek informácie, z povahy ktorých je pochopiteľné pre akúkoľvek osobu, že sú dôverné. Dôverné informácie sú aj akékoľvek technické, obchodné alebo komerčné informácie, špecifikácie, plány, náčrty, modely, vzorky, dáta, počítačové programy, softvér, alebo dokumentácia v akejkoľvek podobe, či už zachytené hmotne alebo ústne poskytnuté, ako aj informácie prijaté od inej osoby, ako je zmluvná strana, pokiaľ je táto osoba zaviazaná nimi nakladať ako s dôvernými. Za dôverné informácie sa považujú aj informácie o pomeroch jednej alebo druhej zo zmluvných strán, jej produktoch, procesoch a výkonoch.

V záujme predchádzania sporom o povahe informácií sa zmluvné strany dohodli, že v prípade pochybnosti sa informácia má považovať za dôvernú.

- 4) Tento záväzok zachovávanie mlčanlivosti platí i po ukončení platnosti tejto zmluvy. Od tejto povinnosti môže byť zmluvná strana oslobodená len v prípade, ak tak ustanovuje právny predpis alebo písomným vyhlásením druhej zmluvnej strany. Povinnosť mlčanlivosti prechádza aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
- 5) Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na tie skutočnosti, ktoré:
 - a) v súvislosti s plnením tejto zmluvy sú a/alebo budú prístupné tretím osobám, a to bez zavinenia niektorej zo zmluvných strán,
 - b) boli preukázateľne získané od tretej osoby, ktorá je oprávnená šíriť tieto informácie, alebo
 - c) boli nezávisle vyvinuté zmluvnou stranou, bez použitia akýchkoľvek dôverných informácií podľa tejto zmluvy.
- 6) Za porušenie povinnosti zachovania mlčanlivosti sa nepovažuje:
 - a) poskytnutie informácií tretím osobám, ktoré sú majetkovo prepojené s niektorou zo zmluvných strán, pričom tieto osoby musia byť vždy vopred informované o povinnostiach mlčanlivosti a zaviazané k dodržiavaniu tejto povinnosti;
 - b) poskytnutie informácií právnym zástupcom, či iným tretím osobám v podobnom postavení z dôvodov riadneho plnenia zmluvy, pričom tieto osoby musia byť vopred informované o povinnostiach mlčanlivosti a zaviazané k dodržiavaniu tejto povinnosti alebo im takáto povinnosť musí vyplývať zo zákona;
 - c) poskytnutie informácií v prípade vyslovenia predchádzajúceho súhlasu druhej zmluvnej strany k sprístupneniu jednotlivej informácie chránenej povinnosťou mlčanlivosti;
 - d) poskytnutie informácií pre účely konania pred súdom, rozhodcovským orgánom a/alebo iným orgánom verejnej moci;
 - e) poskytnutie informácií vládnej, daňovej alebo inej kontrolnej autorite, ktorá je oprávnená a kompetentná ich vyžadovať, a to v súlade s právnymi predpismi;
 - f) poskytnutie informácií, ktoré je zmluvná strana povinná oznámiť na základe zákona;
 - g) použitie všeobecnej informácie o realizácii diela a spolupráci medzi zmluvnými stranami vo forme referencie na webstránke zhotoviteľa a v iných štandardných formách, v ktorých zhotoviteľ informuje o svojich aktivitách (napr. newsletter a pod.).
- 7) Zmluvné strany sa ďalej zaväzujú, že informácie o druhej zmluvnej strane, ktoré podliehajú režimu mlčanlivosti podľa tohto článku, budú chrániť aspoň v takom rozsahu, ako keby išlo o informácie ich vlastné a zaväzujú sa v rovnakom rozsahu zaviazť mlčanlivosťou svoje organizačné zložky, riadiacich zamestnancov alebo zamestnancov, ktorí sa dostanú s takýmito informáciami do styku, pričom za porušenie povinnosti týchto osôb každá zo zmluvných strán zodpovedá v plnom rozsahu.
- 8) Podklady, ktoré prijme zhotoviteľ od objednávateľa, môžu byť použité len v súlade s predmetom tejto zmluvy.

ČI. X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Zhotoviteľ podpisom osôb oprávnených za neho konať pripojeným na tejto zmluve udeľuje svoj súhlas objednávateľovi s poskytnutím údajov týkajúcich sa obchodného vzťahu založeného touto zmluvou, ktoré sú predmetom bankového tajomstva, tretím osobám, a to najmä: Národnej banke Slovenska, Ministerstvu financií Slovenskej republiky, orgánom zastupujúcim SR, audítorovi, externému poradcovi veriteľa.

- 2) Vzťahy medzi účastníkmi zmluvy, ktoré nie sú zmluvou upravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi Slovenskej republiky. Zmluvné strany vyhlasujú, že akékoľvek spory alebo nezhody pri interpretácii alebo realizácii zmluvy budú riešené vzájomnými rokovaniaми. V prípade, že sa nedosiahne zmierné riešenie nezhody, bude spor podliehať výhradne jurisdikcii slovenských súdov.
- 3) Všetky náležitosti tejto zmluvy je možné zmeniť len písomnou formou na základe písomnej dohody zmluvných strán podpísanej oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
- 4) Ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane neplatné, resp. neaplikovateľné, nebude tým dotknutá ani obmedzená platnosť, účinnosť a vykonateľnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Takto dotknuté ustanovenie zmluvy bude nahradené iným právne relevantným ustanovením, resp. inou dohodou sledujúcou účel pôvodného ustanovenia.
- 5) Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach. Každá zo zmluvných strán dostane dve vyhotovenia zmluvy, z ktorých každé má rovnakú platnosť.
- 6) Platnosť tejto zmluvy môže byť ukončená:
 - a) môže zaniknúť zánikom právnickej osoby bez právneho nástupcu,
 - b) dohodou zmluvných strán ku dňu určenom v tejto dohode,
 - c) odstúpením od zmluvy z dôvodov uvedených v tejto zmluve, alebo
 - d) výpoveďou v jednomesačnej výpovednej dobe, pričom táto začína plynúť prvým ňom mesiaca nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
- 7) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.
- 8) Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t. j. do doby splnenia všetkých záväzkov z nej vyplývajúcich.
- 9) Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 – Špecifikácia predmetu zmluvy – rozsah dodávok a prác.
- 10) Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich vážnej, skutočnej, určitej a slobodnej vôli, ju vlastnoručne podpísali.

Príloha č. 1 - Špecifikácia predmetu zmluvy

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

V Bratislave dňa.....

V Bratislave dňa.....

.....
Ing. Igor Lichnovský
generálny riaditeľ
a predseda Rady banky EXIMBANKY SR

.....
Ing. Martin Porada
konateľ

.....
Rudolf Sihlovec, MBA
námestník generálneho riaditeľa
a člen Rady banky EXIMBANKY SR

Špecifikácia predmetu zmluvy

Printová verzia Výročnej správy

Náklad	300 ks s vloženým CD s potlačou (v jednom výtlačku budú texty v slovenskom aj v anglickom jazyku, pričom slovenská a anglická verzia textu bude zobrazená na jednej strane a v stĺpcoch)
Formát	A4
Vnútro	cca 80 strán (+/- 10 %)
Obálka	4 strany, na 3. strane PVC tray a vložený CD nosič
Farebnosť	plnofarebná (vnútro 4+4 CMYK, obálka 4+0 CMYK)
Papier	vnútro – 150 g/m ² natieraný lesklý papier obálka – 300 g/m ² , matný papier, matné laminovanie
Väzba	V2 – lepená
Balenie	po 10 ks vo fólii

Elektronická verzia Výročnej správy pre internet

Rozsah	cca 230 strán
Formát	pdf (veľkosť vhodná na internet)
Animácia	listovanie strán

Elektronická verzia Výročnej správy na CD

Rozsah	cca 230 strán
Formát	flash
Animácia	listovanie strán
Nosič	CD s potlačou 4+0, vizuál identický ako motív VS
Obal na CD	papier 300 g/m ² , úprava – lak, 4+0 CMYK, vizuál identický ako motív VS
Náklad	300 ks bez obalu na vloženie do printovej verzie VS 150 ks s obalom na samostatné využitie
Balenie CD s obalom	po 10 ks vo fólii

Texty

Texty v slovenskom aj v anglickom jazyku v Microsoft Office Word a údaje pre grafy v slovenskom aj v anglickom jazyku v Microsoft Office Excel dodá objednávateľ.

Ilustračné fotografie

Spoločnú a individuálne fotografie vybraných vedúcich pracovníkov EXIMBANKY SR zabezpečí zhotoviteľ.

Ilustračné fotografie z vlastných komunikačných aktivít zabezpečí objednávateľ.

Dodanie

Doručenie výtlačkov a CD nosičov Výročnej správy na adresu EXIMBANKA SR, Grösslingová 1, 813 50 Bratislava 1, v požadovanom termíne a balení zabezpečí zhotoviteľ.

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

V Bratislave dňa.....

V Bratislave dňa.....

.....
Ing. Igor Lichnovský
generálny riaditeľ
a predseda Rady banky EXIMBANKY SR

.....
Ing. Martin Porada
konateľ

.....
Rudolf Sihlovec, MBA
námestník generálneho riaditeľa
a člen Rady banky EXIMBANKY SR